



Università
per Stranieri
di Perugia

**Accordo di cooperazione
per il conseguimento di Doppia laurea
MECPROCE
e/o del titolo francese di 'Master 1 MCCI' per
gli studenti dell'Università per Stranieri di
Perugia
tra
l'Università di Nantes (Francia)
e
l'Università per Stranieri di Perugia (Italia)**

Vista la normativa in vigore nei due paesi partner;

Visto il Decreto n°85-1124 del 21 ottobre 1985 relativo alla cooperazione internazionale degli Istituti pubblici di Istruzione Superiore che ricadono sotto l'egida del Ministero Nazionale francese dell'Istruzione;

Visto il Decreto n°2005-450 dell' 11 maggio 2005 relativo al rilascio dei diplomi di laurea attraverso partenariati internazionali;

Vista la Carta delle buone pratiche applicabile alla formazione svolta all'estero da parte degli Istituti di istruzione superiore francese, adottata il 13 ottobre 2009 dal Ministero dell'Istruzione Superiore e della Ricerca e la Conferenza dei Rettori delle Università;

Visto il Decreto Ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004 che interviene in materia, dando la possibilità alle università italiane di rilasciare, sulla base di apposite convenzioni, titoli anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri;

Visto "Inter-institutional Agreement 2014-2020 Erasmus+ Programme" tra l'Università di Nantes e l'Università per Stranieri di Perugia, sottoscritto il 13 ottobre 2014;

Considerata l'esigenza di internazionalizzare l'istruzione superiore e la ricerca;

I co-firmatari, Professore Olivier LABOUX, Rettore dell'Università di Nantes, da una parte, e il Professore Giovanni PACIULLO, Rettore dell'Università per Stranieri di Perugia, dall'altra parte convengono di stipulare il presente accordo tra le due Istituzioni di cui sono Rappresentanti Legali, secondo quanto di seguito indicato:

Articolo 1 - Oggetto e ambiti di cooperazione

L'Università di Nantes e l'Università per Stranieri di Perugia si impegnano a sviluppare programmi di comune interesse nei settori della didattica e della ricerca, per i quali metteranno a disposizione le risorse necessarie per il raggiungimento degli obiettivi individuati nel presente Accordo.

Il presente Accordo disciplina:

- l'istituzione di una Doppia Laurea tra il "Master in Médiation Culturelle et Communication Internationale" (MCCI) e la "Laurea magistrale in Promozione dell'Italia e del Made in Italy" (PRIMI). Il percorso formativo integrato binazionale sarà d'ora in avanti denominato con una dicitura interna, MECPROCE (Mediazione, Comunicazione e Promozione culturale all'estero);
- Per gli studenti iscritti presso l'Università per Stranieri di Perugia al MECPROCE, il riconoscimento del titolo di Master 1 (Médiation Culturelle et Communication Internationale, MCCI) presso l'Università di Nantes, qualora essi abbiano seguito il percorso formativo del primo anno secondo quanto previsto dal

- presente accordo.
- la mobilità dei docenti e studenti nell'ambito del Programma di Doppia laurea;
 - lo scambio di personale docente, il cui periodo sarà concordato tra le parti, per la realizzazione di ricerche scientifiche comuni, inclusa la possibilità di co-tutela di tesi le cui condizioni saranno specificate in un apposito Addendum;
 - l'elaborazione e la realizzazione di piani comuni di ricerca;
 - l'organizzazione congiunta di conferenze e seminari;
 - lo scambio di documenti di ricerca, di documenti scientifici, di informazioni e di pubblicazioni.

Articolo 2 - Ambito disciplinare

L'ambito disciplinare riguarda la Mediazione culturale, la comunicazione internazionale e la promozione della cultura all'estero.

Il Programma di Doppia Laurea intende coniugare l'offerta formativa storico-linguistico-identitaria della Laurea Magistrale in 'Promozione dell'Italia e del Made in Italy (PriMI)' dell'Università per Stranieri di Perugia, rivolta a formare figure di promotori culturali del patrimonio italiano fuori dai confini nazionali, con la formazione offerta dal percorso 'Master Médiation Culturelle et Communication Internationale (MCCI)' dell'Università di Nantes che, privilegiando l'attenzione rivolta al management culturale e alle relazioni internazionali, oltre che agli studi europei, ha come obiettivo un percorso marcatamente professionalizzante.

Le Strutture coinvolte sono:

- per l'Università di Nantes, la Faculté des Langues et cultures étrangères
- per l'Università per Stranieri di Perugia, il Dipartimento di Scienze umane e sociali.

Articolo 3 - Coordinamento e Monitoraggio del Programma di Doppia Laurea

Ciascuna Università nomina un responsabile del Programma di Doppia laurea. Sarà individuata una commissione per il coordinamento del Programma di Doppia laurea composta dal responsabile del Programma di Doppia laurea di entrambe le Università e da un rappresentante di uno dei settori scientifico-disciplinari di ciascuna Università.

Per l'Università di Nantes, il responsabile del Programma di Doppia Laurea è il Prof. Walter ZIDARIC, Direttore del Dipartimento d'Italiano. Il rappresentante del settore scientifico-disciplinare è Didier DELORME, direttore della Facoltà di Lingue e Culture Straniere.

Per l'Università per Stranieri di Perugia, il responsabile del Programma di Doppia Laurea è la Prof.ssa Siriana SGAVICCHIA, Professore Associato del Dipartimento di Scienze Umane e Sociali. Il rappresentante del settore scientifico-disciplinare è il Dott. Antonio ALLEGRA, Ricercatore afferente al Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.

In caso di modifica del responsabile del Programma di Doppia laurea e del rappresentante di uno dei settori scientifico-disciplinari dell'una o dell'altra Università, l'Istituzione coinvolta informerà tempestivamente l'altra parte con una nota scritta.

I responsabili di entrambe le parti, o loro delegati, si consulteranno ogni volta che lo riterranno necessario e si riuniranno almeno una volta l'anno per garantire la prosecuzione del presente accordo. I suddetti redigeranno annualmente un report delle azioni intraprese e/o in corso di realizzazione che sarà trasmesso alle competenti Autorità accademiche delle due Università firmatarie della presente convenzione.

Articolo 4 - Modalità di esecuzione del Programma di Doppia laurea

Articolo 4.1 - Piano di studi

- Gli studenti dell'Università di Nantes (università di provenienza)



Università
per Stranieri
di Perugia

Gli studenti dell'Università di Nantes che partecipano al Programma di Doppia Laurea frequentano due semestri (Il semestre del primo anno, Il semestre del secondo anno) del Corso di Laurea Magistrale in Promozione dell'Italia e del Made in Italy (PriMi) presso l'Università per Stranieri di Perugia (Università di accoglienza).

Gli studenti iscritti all'Università di Nantes conseguono nel primo anno 30 crediti presso l'università di provenienza e 30 crediti presso l'Università per Stranieri di Perugia (la discussione della Tesi di primo anno per il conseguimento del Master 1 si svolge presso l'Università di Nantes). Gli studenti iscritti all'Università di Nantes nel secondo anno conseguono 30 crediti presso l'Università di provenienza e 30 crediti presso l'Università per Stranieri di Perugia. Il conseguimento della doppia laurea MECPROCE richiede complessivamente l'acquisizione di 120 crediti ECTS.

Il piano di studi del Corso di Laurea Magistrale in Promozione dell'Italia e del Made in Italy (PriMi) è allegato al presente accordo.

Per consentire la realizzazione della Doppia Laurea MECPROCE, gli insegnamenti del PriMi indicati nel piano di studi allegato al presente accordo, sono stati organizzati in maniera da consentire congruenza nel percorso formativo complessivo della Doppia Laurea. Eventuali modifiche nel piano di studi predisposto all'interno del PriMi dall'Università per Stranieri per la doppia Laurea MECPROCE devono essere comunicate all'altra parte e devono essere oggetto di un emendamento al presente accordo. La mancata accettazione comporta la chiusura del programma.

- Gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia (università di provenienza)

Gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia che partecipano al Programma di Doppia Laurea acquisiscono nel primo anno 30 crediti presso l'Università di Nantes frequentando nel primo semestre il 'Master 1 Médiation Culturelle et Communication Internationale - percorso Italiano' e 30 crediti al secondo semestre presso l'Università di provenienza (qualora ritengano di voler acquisire il titolo intermedio di Master 1 presso l'Università di Nantes, discuteranno alla fine del primo anno una Tesi presso l'Università di Nantes). Gli studenti iscritti all'Università per Stranieri di Perugia nel secondo anno acquisiscono 30 crediti presso l'Università di provenienza e 30 crediti presso l'Università di Nantes, secondo quanto stabilito nel programma di studi del 'Master 2 Médiation Culturelle et Communication Internationale - percorso Italiano'. Il conseguimento della Doppia Laurea MECPROCE richiede complessivamente l'acquisizione di 120 crediti ECTS.

Il piano di studi del 'Master Médiation Culturelle et Communication Internationale - percorso Italiano', di primo e di secondo livello dell'Università di Nantes è allegato al presente accordo. Eventuali modifiche nel piano di studi devono essere comunicate all'altra parte e, se ritenute accettabili, devono essere oggetto di un emendamento al presente accordo. La mancata accettazione comporta la chiusura del programma.

Articolo 4.2 - Requisiti di ammissione e procedura di selezione degli studenti al Programma di Doppia laurea

Le condizioni di ammissione al Programma di Doppia Laurea MECPROCE sono quelle previste dalle normative nazionali rispettivamente per l'accesso al Corso di Laurea magistrale in Promozione dell'Italia e del Made in Italy (PriMi) e ai Master 1 e 2 Médiation Culturelle et Communication Internationale (MCCI). Gli studenti ammessi al Programma di Doppia Laurea iscritti all'Università per Stranieri di Perugia dovranno essere in possesso di Laurea o del Diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo. Gli studenti iscritti all'Università di Nantes dovranno essere in possesso di diploma de Licence LCE o equivalente

Il Programma di Doppia Laurea è rivolto agli studenti con una buona conoscenza della lingua del paese di accoglienza nel quale si svolgerà la mobilità. Il prerequisito per l'iscrizione al Programma di Doppia Laurea MECPROCE è la conoscenza dell'italiano da parte degli studenti dell'Università di Nantes e del francese da parte degli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia, pari almeno al livello C1 del QCER.

I criteri comuni di selezione sono dettagliati all'art. 4 dell'allegato 'Piano di studi'.

Eventuali modiche che si dovessero rendere necessarie, devono essere approvate dalla commissione per il coordinamento del Programma di Doppia laurea.

Ciascuna Università provvede alla selezione degli studenti che parteciperanno al Programma di Doppia Laurea.

La lista dei candidati selezionati da ciascuna Università deve essere trasmessa all'Università ospitante entro il 30 giugno. L'Università ospitante valuta entro 30 giorni l'ammissione al Programma di Doppia Laurea.

La lista degli studenti selezionati è trasmessa agli uffici competenti dell'Università ospitante. Ciascuna Università accetta di accogliere un massimo di 6 studenti per anno accademico.

Per accedere al secondo anno di mobilità all'estero gli studenti devono aver acquisito i 60 crediti formativi previsti per il primo anno presso le Università di provenienza entro il 30 giugno del primo anno di corso. Agli studenti dell'Università per Stranieri che non siano riusciti entro la sessione di giugno del primo anno di corso ad acquisire i complessivi 60 crediti è consentito, in via eccezionale, di usufruire delle sessioni di luglio e di settembre per quanto concerne i 30 crediti del secondo semestre del primo anno (i 30 crediti del primo semestre a Nantes dovranno essere invece sostenuti in regola). Qualora gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia non riescano ad acquisire entro il 30 settembre del primo anno i 60 crediti previsti non potranno accedere al secondo anno e dunque conseguire il titolo di Doppia Laurea italo-francese. Gli stessi potranno comunque proseguire il percorso di studi per il conseguimento della Laurea Magistrale PriMi. Gli studenti iscritti al MECPROCE nell'Università per Stranieri di Perugia che intendano conseguire il titolo di Master 1 presso l'Università di Nantes alla fine del primo anno, dovranno attenersi alle scadenze e alla normativa stabilita dall'Università francese che prevede il conseguimento di 60 crediti (compresa la Tesi che verrà discussa a Nantes con commissione formata esclusivamente da membri della stessa Università entro il 30 giugno del primo anno).

Articolo 4.3 - Verifica del profitto nel Programma di Doppia Laurea

Le modalità di verifica del profitto sono quelle stabilite dalle due Università partner nell'ambito dei rispettivi corsi di studio (MCCI Italiano, da una parte, e PriMi dall'altra).

Gli studenti iscritti all'Università per Stranieri di Perugia per il Programma di Doppia Laurea MECPROCE, dovranno svolgere la mobilità presso l'Università di Nantes nel primo semestre del primo anno e sostenere per iscritto in francese buona parte delle prove d'esame (cfr. Allegato 1 'Piano di studi').

La tesi di laurea (sia l'elaborato più breve previsto per il primo anno, sia il lavoro di Tesi finale previsto per il secondo anno) potrà essere redatta in italiano o in francese, secondo quanto concordato con il relatore. Lo studente dovrà comunque presentare anche un'ampia sintesi del suo lavoro nell'altra lingua. Se la tesi è in italiano, la sintesi sarà in francese e viceversa.

La composizione della commissione giudicatrice sarà stabilita dall'Università in cui lo studente discute la prova finale; almeno un membro dell'Università partner dovrà essere presente.

Allo scopo di compensare alcune differenze strutturali relative all'organizzazione del percorso di studio, da una parte, del Master MCCI 1 e 2 dell'Università di Nantes (il quale prevede già alla fine del primo anno un elaborato di Tesi oltre a quello più consistente del secondo anno, e al secondo semestre del secondo anno una formazione marcatamente professionalizzante attraverso uno stage della durata di almeno 4 mesi che impegni a tempo pieno gli studenti) e, dall'altra, della Laurea Magistrale PriMi dell'Università per Stranieri di Perugia (il quale invece prevede la prova finale di Tesi solo alla fine del secondo anno, e per il secondo semestre del secondo anno attività di stage meno impegnativa e altre attività di laboratorio e di dottorato), il presente accordo stabilisce che:

- la prova di Tesi (complessivamente 15 crediti) venga discussa dagli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia alla fine del secondo anno, come previsto nell'ordinamento didattico delle Lauree Magistrali italiane (15 crediti complessivi). Gli studenti dell'Università di Nantes, come previsto dall'ordinamento didattico francese, discuteranno invece una prima tesi già al primo anno, alla quale verranno attribuiti 6 crediti e successivamente una Tesi più ampia al secondo anno alla quale verranno attribuiti 9 crediti (per un totale complessivo di 15 crediti). Gli studenti iscritti all'Università per Stranieri di Perugia che vogliano conseguire il titolo di Master 1 in Francia seguiranno il sistema francese e dunque discuteranno al primo anno una Tesi per 6 crediti (in lingua italiana o francese, con commissione dell'Università di Nantes) e al secondo anno una Tesi più ampia per 9 crediti in italiano o in francese.
- al secondo semestre del secondo anno gli studenti iscritti all'Università per Stranieri di Perugia svolgano la mobilità a Nantes (e comunque in Francia) e che siano impegnati in uno stage, il quale



UNIVERSITÉ DE NANTES



Università
per Stranieri
di Perugia

fornirà loro 15 crediti (ai quali si aggiungono 15 crediti per la Tesi finale). Gli studenti iscritti all'Università per Stranieri di Perugia che abbiano conseguito il titolo intermedio di Master 1 a Nantes al primo anno e che abbiano già discusso la tesi del primo anno (6 crediti), svolgeranno la mobilità nel secondo semestre a Nantes impegnati in uno stage per 21 crediti (ai quali si aggiungono 9 crediti per la Tesi finale)

- al secondo semestre del secondo anno gli studenti iscritti all'Università di Nantes svolgano la mobilità di 6 mesi a Perugia (e comunque in Italia) e che seguano un percorso formativo che comprende: uno stage (15 crediti) e altre attività formative professionalizzanti - laboratori e/o lettori - per 6 crediti (ai quali si aggiungono 9 crediti per la Tesi finale).

Articolo 4.4 - Mutuo riconoscimento e conseguimento del doppio titolo nel Programma di Doppia Laurea

Le Università si impegnano a riconoscere ufficialmente i crediti ottenuti presso l'Università partner. Il riconoscimento dei crediti ottenuti nell'Università ospitante sarà effettuato sulla base della griglia di conversione dei risultati degli esami di cui all'art. 2 dell'allegato 'Piano di studi'.

Gli studenti che ottengono esito positivo nella verifica del profitto, in base a quanto stabilito all'art. 4.3, conseguono il titolo di:

Master Médiation Culturelle et Communication Internationale, parcours italien (120 ECTS/CFU), rilasciato dall'Università di Nantes (il titolo è accreditato dal Ministero dell'Istruzione superiore e della Ricerca francese per il periodo 2012 - 2017).

e

Diploma di Laurea Magistrale in Promozione dell'Italia e del Made in Italy (PriMi) (120 CFU/ECTS), rilasciato dall'Università per Stranieri di Perugia (il titolo è accreditato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiano per il periodo 2015-2017).

Du

Lo studente che non termina con profitto il percorso formativo presso l'Università ospitante nei termini previsti, non può partecipare nuovamente al percorso di studi, salvo circostanze particolari da valutarsi a cura della commissione per il coordinamento del Programma di Doppia laurea.

Articolo 4.5 - Diritti e doveri degli studenti nel Programma di Doppia Laurea

Gli studenti in mobilità godranno, rispettivamente nelle Università ospitanti, degli stessi diritti e doveri degli studenti locali. Ciascuna Università provvederà altresì ad acquisire preliminarmente una dichiarazione sottoscritta da ciascuno studente nella quale questi si impegna a rispettare i regolamenti dell'Università ospitante.

Ciascuna Università provvederà a verificare preliminarmente ed attestare che gli studenti da essa inviati in mobilità siano in possesso dei seguenti requisiti per tutta la durata del soggiorno:

- per tutti gli studenti, la regolare iscrizione presso l'Università di appartenenza;
- per gli studenti provenienti da Paesi extra-UE, visto e/o permesso di soggiorno, qualora necessari in assenza di specifica convenzione internazionale;
- per gli studenti provenienti da Paesi extra-UE, assicurazione sanitaria qualora necessaria in assenza di specifica convenzione internazionale. Gli attestati assicurativi saranno allegati in modo sistematico al dossier dello studente, prima della sua partenza.
- per gli studenti provenienti da paesi comunitari, Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM).

Gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia sono, in quanto tali, coperti da polizza INAIL per infortuni sul lavoro e da polizza per la responsabilità civile conseguente stipulata a loro favore dall'Ateneo. Ciascuna Università potrà eventualmente utilizzare per la mobilità degli studenti i fondi Erasmus+ Programme KA1 'Learning Mobility of Individuals', ove disponibili, e nel rispetto delle condizioni del Programma (fino a un massimo di 12 mesi, anche suddivisi nelle due annualità del corso di Master/Laurea Magistrale), ed eventuali fondi aggiuntivi, ove disponibili, quale contributo parziale per le spese di viaggio e soggiorno. Qualora le singole università che partecipano al Programma di Doppia Laurea non potessero

assumere il carico delle spese di viaggio e soggiorno dei propri studenti, di esse dovranno assumersi l'onere gli stessi studenti.

L'università ospitante fornirà un supporto relativo all'accoglienza e all'orientamento degli studenti, impegnandosi a fornire informazioni utili sull'alloggio.

Gli studenti che partecipano al Programma non sono tenuti al pagamento di alcuna tassa o corrispettivo presso l'Università ospitante. Unicamente, gli studenti dell'Università per Stranieri di Perugia saranno personalmente tenuti a farsi carico dei costi relativi alla Previdenza sociale.

Entrambe le Università si impegnano ad individuare le sedi presso le quali gli studenti iscritti al Programma di Doppia Laurea svolgeranno le attività di stage previste nel secondo anno. (6 studenti dell'Università di Nantes svolgeranno lo stage individuato dall'Università per Stranieri di Perugia; 6 studenti dell'Università per Stranieri di Perugia svolgeranno lo stage individuato dall'Università di Nantes). Le due Università si impegnano inoltre a riconoscere per le suddette attività i crediti previsti nell'Allegato 'Piano di studi'.

Articolo 5 - Mobilità dei docenti

Ciascuna Università potrà inviare per scopi didattici o di ricerca uno o più docenti, presso l'Università partner per un periodo predefinito.

Le spese relative saranno a carico dell'Ateneo di appartenenza, salvo specifici accordi anche in regime di reciprocità. In virtù dell'Inter-institutional Agreement 2014-2020 Erasmus+ Programme" tra l'Università di Nantes e l'Università per Stranieri di Perugia, sottoscritto il 13 ottobre 2014, le spese relative alla mobilità docenti per i soli scopi didattici potranno gravare sui fondi Erasmus+ Programme KA1 'Mobility for learners and staff', ove disponibili, e nel rispetto delle condizioni del Programma Erasmus+.

La lista dei docenti ospitati nell'università partner dovrà essere comunicata tre mesi prima della data di inizio mobilità.

26

Articolo 6 - Durata e validità dell'Accordo

Il presente Accordo, redatto sotto forma di corrispondenza, sarà immediatamente esecutivo a far data dall'avvenuta sottoscrizione di entrambe le parti, la quale consegnerà all'approvazione del testo da parte dei rispettivi Organi di Ateneo, in ottemperanza a quanto previsto dalla normativa interna delle due Università. Il Programma di Doppia laurea sarà attivato a partire dall'anno accademico 2016-2017.

L'Accordo ha durata biennale e potrà essere rinnovato o modificato previa esplicita approvazione da parte degli Organi di Ateneo di entrambe le Università.

Sarà necessario provvedere all'aggiornamento del presente accordo nel 2017, anno in cui il Ministero francese prevede la revisione dei diplomi di Master in Francia.

In ragione della nuova abilitazione prevista dal Ministero francese nel 2017, e per evitare che gli studenti iscritti alla doppia laurea nel 2016 non possano terminare il Corso di Studio, sarà consentito agli stessi di proseguire normalmente fino alla fine del secondo anno della doppia laurea e di conseguire il titolo, anche in caso di modifiche che riguarderanno unicamente i nuovi iscritti.

L'Università per Stranieri di Perugia si riserva il diritto di recedere, in parte o in tutto, dal presente accordo nel caso in cui ritenga non congrui i contenuti eventualmente modificati dalla revisione del diploma di Master francese.

Per la validità del presente accordo di terrà conto, inoltre, della valutazione per l'accreditamento periodico dei Corsi di studio dell'Università per Stranieri di Perugia. In ogni caso sarà consentito agli studenti iscritti alla doppia laurea nel 2016 di proseguire normalmente il corso fino al secondo anno della doppia laurea e di conseguire il titolo.

Il presente Accordo può essere risolto a discrezione di ognuna delle due parti, con disdetta scritta, con un preavviso di almeno sei mesi. La risoluzione dell'accordo non impedirà il regolare svolgimento delle attività in fase di esecuzione.

Ciascuna delle parti si fa carico delle spese del presente atto per quanto di competenza.

L'Università per Stranieri di Perugia attesta che il presente accordo è redatto sotto forma di

corrispondenza e in quanto tale è esente dalle spese di bollo e registro vigenti in Italia.

Il presente documento è redatto in quattro copie originali, due in lingua francese e due in lingua italiana, facenti ugualmente fede.

22 DEC. 2015

Nantes, _____

Università di Nantes (Francia)

Il Rettore
(Prof. Olivier LABOUX)

Pour le Président de l'Université de Nantes
et par délégation
Le Directeur Général des Services


Thierry BIAIS



Perugia, 16 DIC. 2015

Università per Stranieri di Perugia (Italia)

Il Rettore
(Prof. Giovanni Paciullo)



